



Rapport annuel / Annual Report

Juin 2015 à mai 2016 / June 2015 to May 2016

Notre Mission

Le Projet Genèse est un organisme communautaire voué à la défense de la justice sociale, à la prise de contrôle des gens sur leur vie, et à l'égalité. Avec nos membres, nous travaillons en faveur du changement social, dans la perspective d'améliorer les conditions de vie des personnes défavorisées. De façon plus spécifique, nos objectifs sont:

- d'améliorer l'accès aux services sociaux, communautaires et gouvernementaux pour les personnes défavorisées (qu'elles le soient en raison de leur faible revenu, de leur âge, de leur faible scolarisation, de leur statut de nouvel arrivant, etc.);
- de fournir des services d'organisation communautaire sur des enjeux qui préoccupent la population du quartier;
- de promouvoir la participation des gens au Projet Genèse, de même que dans les autres organismes qui ont un impact sur leur vie.

Our Mission

Project Genesis is a community organization committed to the values of social justice, equality and non-discrimination, and empowerment. With our members, we work towards social change with the goal of improving the quality of life of the disadvantaged. More specifically, our goals are:

- To improve the accessibility of social, government and community services to the disadvantaged (the poor, senior citizens, those with little formal education, new immigrants, etc.),
- To provide community organizing services on issues of local concern,
- To promote citizen participation in Project Genesis and other agencies and organizations which provide services to the community.

Projet Genèse / Project Genesis

4735, chemin de la Côte-Sainte-Catherine, Montréal, Québec H3W 1M1 (514) 738-2036 www.genese.qc.ca

Projet Genèse est financé par des subventions de Centraide du Grand Montréal, de la Fédération CJA, des gouvernements, de fondations et par vos dons.

Project Genesis is funded by Centraide of Greater Montreal, Federation CJA, government and foundation grants, and your donations.

Ensemble pour un meilleur avenir !

Il nous fait plaisir de vous inviter à parcourir ce calendrier pour mieux connaître le travail de **Projet Genèse** au cours de la dernière année. Nous espérons que ce rapport annuel soit un reflet fidèle de nos efforts collectifs pour atteindre une société plus juste et inclusive. Visitez notre site Internet www.genese.qc.ca pour en savoir davantage. En espérant que nous pourrions compter avec vous dans la prochaine année; vos espoirs et vos forces sont importants pour enrichir notre travail et garantir notre réussite.

Projet Genèse est un organisme communautaire sans but lucratif implanté au cœur du quartier de Côte-des-Neiges, qui est au service de la communauté depuis 38 ans. À Projet Genèse, convergent des **bénévoles, des stagiaires, une équipe et des donateurs qui sont passionnément engagés à soutenir des pratiques qui permettent d'améliorer concrètement la vie des gens**. Ici, nous aidons les gens à mieux comprendre et protéger leurs droits sociaux et à surmonter les nombreux obstacles auxquels ils sont confrontés.

Dans notre **Centre de services individuels** très souvent achalandé, nous venons en aide à des individus et des familles pour qu'ils puissent améliorer leurs conditions de vie en leur offrant du soutien qui a souvent un impact immédiat. Des conseillers et conseillères dévoué.e.s fournissent de l'information détaillée, des références et du soutien, tout ça gratuitement. Ces personnes sont des bénévoles ou des stagiaires formés et supervisés par notre équipe professionnelle. Nos domaines d'intervention sont variés du droit au logement à l'accès aux programmes sociaux et prestations gouvernementales, telles que les pensions de vieillesse, les allocations familiales et l'aide sociale. Au cours de la dernière année, le centre de services individuels a fourni **9 419 interventions en personne et de suivi à des gens provenant de 140 pays d'origine différents**. De plus, les conseillers et conseillères ont fait plusieurs milliers d'interventions téléphoniques.

Au Projet Genèse, les services individuels sont étroitement liés à l'organisation communautaire qui vise à obtenir des résultats collectifs à plus long terme. Notre **comité Droit au logement**, notre **comité Anti-pauvreté**, et notre **équipe de Porte-à-porte** sont formés de **résident.e.s dévoué.e.s** qui nous inspirent tous et toutes dans nos efforts pour plus de justice sociale !

Bien sincèrement,

Mohamed Benkiran et **Edy Henich**, co-présidents, et **Michael Chervin**, directeur général

Together for a better future for us all!

With this calendar in your hands, Project Genesis **warmly invites you to become more familiar with our work over the past year**. We hope that this annual report reflects our collaborative striving to shape a more just and inclusive society. Visit our website at www.genese.qc.ca for a fuller picture. And please consider participating to ensure our success in the upcoming year: mobilize your own hopes and strengths to help enrich our work!

Project Genesis is a not-for-profit community organization in Montreal's Côte-des-Neiges neighbourhood, serving the local community for 38 years. It is a focal point for a diverse group of **volunteers, student interns, staff, and donors who are passionately committed to supporting practices that make concrete improvements in people's lives**. We help people understand and protect their social rights in the face of a wide range of barriers.

In our busy **Storefront drop-in centre**, Project Genesis assists individuals and families as they seek to improve their living conditions, providing on-the-spot support that often has immediate impact. Dedicated volunteers and student interns – rigorously trained and supervised by staff – offer detailed information, referrals, and individual advocacy services, free of charge. Areas of intervention range from housing issues to access to public social programs, including pensions, family allowances and welfare. This past year our Storefront provided **9,419 in-person and follow-up interventions with people from 140 countries of origin**. In addition, Storefront advisors carried out thousands of interventions over the phone.

At Project Genesis, individual services are connected to our **community organizing** for broader and longer-term impact. Practical, positive improvements are made through the combined efforts of our **Housing Rights Committee, Anti-Poverty Committee, and Outreach team**: local residents **volunteering with others in appreciated ways that inspire us all in their efforts for more social justice!**

Sincerely,

Mohamed Benkiran and **Edy Henich**, co-Chairpersons, and **Michael Chervin**, Executive Director

Branché sur une communauté hétérogène

Projet Genèse a créé des liens de diverses façons avec un large éventail de personnes de notre communauté.

Connecting with our diverse community

Through our work, Project Genesis connected in a variety of ways with a wide range of people in our community.



Abi, bénévole à l'accueil du Centre de services individuels.

Abi, reception volunteer at the Storefront.

DIM • SUN	LUN • MON	MAR • TUE	MER • WED	JEU • THU	VEN • FRI	SAM • SAT
				1	2	3
4	5 Fête du travail / Labour Day	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

Branché sur une communauté hétérogène

L'année passée, notre Centre de services individuels a compté 9 419 interventions en personne et de suivi et a répondu à plusieurs milliers d'appels téléphoniques. Nos interventions sont dans des domaines variés, allant du logement, à l'aide sociale en passant par les pensions de vieillesse, les allocations familiales et les problèmes de revenu. Visitez notre site internet pour vous informer davantage sur le Centre :

genese.qc.ca/fr/pg/storefront-centre-de-services-individuels

Quelques exemples de notre travail l'an dernier :

- Nous avons offert des services à des gens provenant de 140 pays différents.
- Outre le français et l'anglais, nos bénévoles et notre personnel ont pu offrir des services en arabe, farsi, gujurati, hébreu, hindi, italien, mandarin, russe, espagnol, ukrainien et urdu lorsque cela était nécessaire.
- Nos usager.ère.s avaient entre 15 et 95 ans.
- Nos usager.ère.s étaient des célibataires, des couples, des ménages de familles monoparentales et celles avec deux parents, des colocataires et les personnes vivant dans un abri ou sans domicile fixe.
- Le Centre de services individuels tente de rejoindre le plus de personnes en étant ouvert le jour et une fois par semaine en soirée. Nous offrons aussi nos services par téléphone auprès de ceux et celles qui ne peuvent pas se déplacer, ainsi que par notre programme de Conseils-à-domicile pour ceux et celles vivant dans notre quartier.
- Nos services sont confidentiels, et ont toujours été accessibles à tous et toutes, quel que soit leur statut d'immigration. Une pièce d'identité gouvernementale n'est pas requise pour avoir accès à nos services, et nos usagers et usagères peuvent choisir de rester anonymes. Nous n'incluons plus d'information concernant le genre de la personne dans son dossier.

Cette année, notre travail inclura :

- » Continuer à veiller à la qualité de nos services individuels, notamment par la formation continue de notre équipe et de nos conseiller.ère.s, par la mise à jour régulière de notre matériel de référence, par la vérification et la supervision des interventions, et en réalisant des suivis lorsqu'approprié.
- » Concentrer nos efforts sur le recrutement à long terme de conseiller.ère.s et de réceptionnistes pour le Centre de services individuels.

Connecting with our diverse community

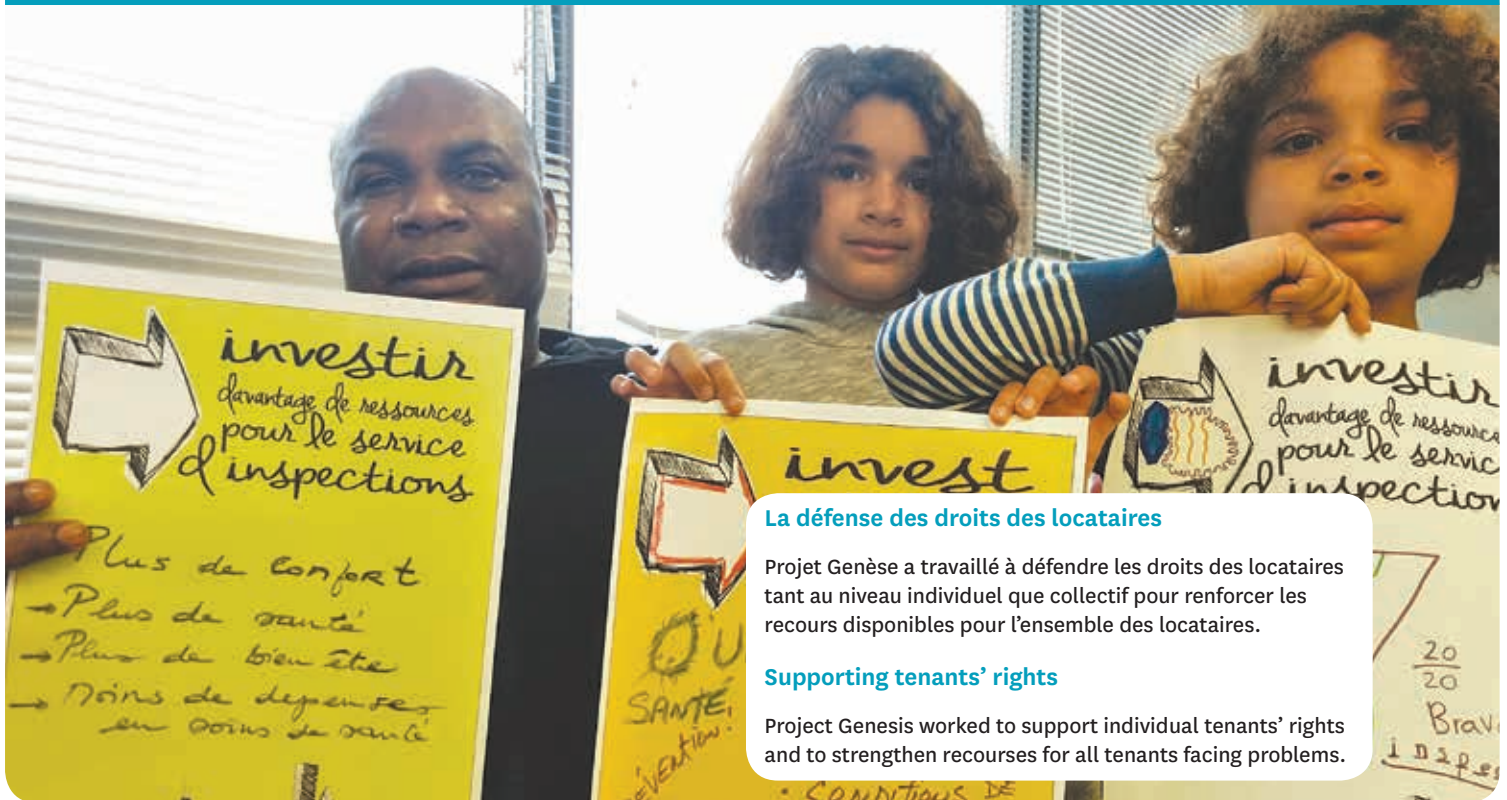
Last year, we provided 9,419 in-person and follow-up interventions through the Storefront, and responded to thousands of telephone calls. We offered help on a range of areas, including housing, welfare, pensions, family allowances, and financial issues. Visit our website to learn more about the work of our Storefront: genese.qc.ca/pg/storefront

Some examples and ways we worked on this in the past year:

- We provided services to people from 140 countries of origin.
- Besides English and French, our volunteers and staff were able to offer services in languages including Arabic, Farsi, Gujrati, Hebrew, Hindi, Italian, Mandarin, Russian, Spanish, Ukranian, and Urdu when needed.
- Storefront service users ranged in age from 15 to 95.
- The household composition of our service users included individuals, couples, single-parent families, two-parent families, people sharing accommodations, and those living in a shelter or with no fixed address.
- To accommodate the range of schedules of our service users, our drop-in centre continues to have opening hours both in the daytime, and once a week in the evening. Our advisors also provide services by telephone to accommodate those who cannot come to the Storefront in person. Those in our neighbourhood who are homebound can access our Home Advocacy Services.
- Our confidential services have always been available to all, regardless of documentation or immigration status. Government-issued identification is not required, and service users can remain entirely anonymous if they so choose. We no longer include people's gender in the information noted in their file.

This year, our work will include:

- » Continuing to ensure the high quality of our Storefront services through various means, including rigorous ongoing training of volunteers and staff, updating reference materials, supervising by Storefront staff of all interventions, ensuring quality control and verification of all interventions, and providing follow-up where appropriate.
- » Focusing on recruiting long-term Storefront advisors and reception volunteers.



La défense des droits des locataires

Projet Genèse a travaillé à défendre les droits des locataires tant au niveau individuel que collectif pour renforcer les recours disponibles pour l'ensemble des locataires.

Supporting tenants' rights

Project Genesis worked to support individual tenants' rights and to strengthen recourses for all tenants facing problems.

Participant.e.s à une activité pour la salubrité des logements.

Participants in an activity for health and safety of dwellings.

DIM • SUN		LUN • MON		MAR • TUE		MER • WED		JEU • THU		VEN • FRI		SAM • SAT	
												1	
2	3	4	5	6	7	8							
		Rosh Hashanah	Rosh Hashanah										
9	10	11	12	13	14	15							
		Action de grâces / Thanksgiving	Yom Kippur										
16	17	18	19	20	21	22							
23	24	25	26	27	28	29							
Diwali 30	31												

La défense des droits des locataires

Visitez notre site internet pour vous informer de notre travail, notamment :

genese.qc.ca/fr/pg/droit-au-logement , et genese.qc.ca/fr/pg/storefront-centre-de-services-individuels

Quelques exemples de notre travail l'an dernier :

- Au centre de services individuels, 3 627 des 9 419 interventions auprès des personnes et des familles concernent des problèmes de logement. Ceci constitue la catégorie la plus importante de nos interventions en personne ou de suivi. Le plus souvent, les locataires nous sollicitent pour les aider dans des problèmes d'insalubrité (tels que moisissures, vermine, ou besoins de réparations : 758 interventions), ou dans des situations d'augmentation de loyer (605 interventions).
- Notre équipe d'organisation communautaire en logement a collaboré avec d'autres organisations locales, comme la CDC-CDN, l'OEIL et le Conseil Communautaire NDG, afin d'organiser des rencontres (8 au total) avec le Service des permis et inspections en vue de veiller à l'application du code municipal d'habitation et de suggérer des pistes d'amélioration sur les pratiques de l'arrondissement en cette matière. Le Centre de services individuels a travaillé de concert avec l'équipe d'organisation en logement en leur signalant systématiquement les cas individuels dans lesquels les inspecteurs et inspectrices municipales ont été impliqués afin qu'elle puisse faire un suivi.
- Nous avons distribué 750 dépliants, dans 11 langues, qui fournissent des informations de base sur les droits et responsabilités des locataires, et qui invitent les gens à nous consulter au besoin. Nous avons aussi informé 135 résidents au cours d'ateliers sur les droits des locataires.

Cette année, notre travail inclura :

- » Continuer de répondre aux problèmes des locataires à notre Centre de services individuels.
- » Suivre l'application du code municipal d'habitation par les inspecteurs et inspectrices de l'arrondissement.
- » Continuer de donner des ateliers sur les droits des locataires et élargir le bassin de personnes rejointes.

Supporting tenants' rights

Visit our website to learn about our work on this issue, including:

genese.qc.ca/pg/housing-rights, and genese.qc.ca/pg/storefront

Some examples and ways we worked on this in the past year:

- At the Storefront, 3,627 of our 9,419 interventions with individuals and households were related to housing problems, making these the most common of our in-person and follow-up interventions. Within these, the primary area of focus was supporting tenants in resolving problems in their dwellings (such as mould, vermin, and needed repairs: 758 interventions), followed by helping tenants respond to rent increase notices (605 interventions).
- Our Housing Rights organizing team worked collaboratively with local community organizations, including the CDC-CDN, l'OEIL, and the NDG Community Council, to meet eight times with the Service des permis et inspections to monitor and collaboratively improve the application of the municipal housing code by our CDN-NDG Borough. The Storefront collaborated with the Housing Rights organizing team by signalling situations involving municipal inspectors for follow-up.
- We distributed 750 housing rights pamphlets in 11 languages, giving basic information on tenants' rights and responsibilities, and inviting people to contact us if they needed help. We also informed 135 neighbourhood residents on their rights through our tenants' rights workshops.

This year, our work will include:

- » Continuing to respond to tenants' problems through our individual services.
- » Monitoring and following up on our Borough's application of the municipal housing code.
- » Continuing to provide our tenants' rights workshops and widen the reach of our tenants' rights pamphlets.



Pour un meilleur accès à la justice pour les locataires à la Régie du logement

Projet Genèse a travaillé sur les longs délais subis par les locataires à la Régie du logement du Québec.

Promoting a fairer access to justice for tenants at the Rental Board

Project Genesis raised awareness of long wait times for hearings faced by tenants at the Quebec Rental Board and worked to reduce these delays.

À une activité publique pour le droit des locataires.

At a public event for tenants' rights.

DIM · SUN		LUN · MON	MAR · TUE	MER · WED	JEU · THU	VEN · FRI	SAM · SAT
			1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12	
13	14	15	16	17	18	19	
20	21	22	23	24	25	26	
27	28	29	30				

Pour un meilleur accès à la justice pour les locataires à la Régie du logement

Visitez notre site internet pour vous informer sur notre travail sur cette question, notamment :

genese.qc.ca/fr/pg/dl-reduire-les-delaix-a-la-regie-du-logement

Quelques exemples de notre travail l'an dernier :

- Notre Centre de services individuels aide les locataires qui ont des audiences à la Régie du logement à mieux s'y préparer, particulièrement pour les causes d'éviction, de fixation de loyer ou les causes dans lesquelles la santé des locataires est en péril. Sur les 3 627 interventions liées au logement l'an dernier, 375 concernaient des évictions ou des reprises de logement.
- En collaboration avec le POPIR (un comité logement du Sud-Ouest de Montréal), notre équipe d'organisation communautaire en logement a donné un atelier aux Services juridiques communautaires de Pointe-St-Charles et Petite-Bourgogne sur le thème des délais à la Régie du logement.
- Notre équipe d'organisation communautaire en logement a participé à la révision du rapport *La Régie du logement sous la loupe: l'exécution partielle de la justice*. Ce rapport, produit par le RCLALQ (Regroupement des comités logement et associations de locataires du Québec) et publié en avril 2016, met en lumière plusieurs lacunes de la Régie du logement dans son mandat de protection des droits des locataires.
- Nous avons lancé et fait la promotion d'un rapport écrit par l'UQÀM en collaboration avec Projet Genèse concernant la mise au rôle des causes à la Régie du logement. Ce rapport de recherche est une étude formelle et indépendante. Il a été publié en français seulement et est disponible sur notre site : genese.qc.ca/rapport-l-organisation-d-une-justice-a-deux-vitesses.

Cette année, notre travail inclura :

- » Continuer à expliquer les recours disponibles pour les locataires qui consultent notre Centre de services individuels et les aider à se préparer à des audiences de la Régie du logement.
- » Surveiller les changements éventuels à la Loi sur la Régie du logement et au Code Civil qui affecteraient les locataires et y réagir.
- » Travailler avec le RCLALQ sur la problématique des délais d'attente rencontrés par les locataires qui déposent des demandes à la Régie du logement.

Promoting a fairer access to justice for tenants at the Rental Board

Visit our website to learn about our work on this issue, including:

genese.qc.ca/pg/hr-rental-board

Some examples and ways we worked on this in the past year:

- Our Storefront systematically helped better prepare tenants facing Rental Board hearings, particularly for evictions, rent fixations, and cases where the housing situation affected the tenant's health. Of the 3,627 housing-related interventions in our Storefront this past year, 375 were related to evictions and repossessions.
- In collaboration with POPIR (a housing rights organization in the south-west of Montreal), our Housing Rights organizing team provided a workshop at the *Services juridiques communautaires de Pointe-St-Charles et Petite Bourgogne* on the subject of Rental Board delays.
- Our Housing Rights organizing team participated in the revision of the report *La Régie du logement sous la loupe: l'exécution partielle de la justice* by the RCLALQ (an umbrella organization for housing organizations) published in April 2016, which highlights some ways in which the Quebec Rental Board fails to protect the rights of tenants.
- Launched and promoted a report based on a collaboration by Project Genesis and UQÀM on a formal, independent research study of Rental Board judgments and their categorization. This research report (in French) is available on our website: genese.qc.ca/rapport-l-organisation-d-une-justice-a-deux-vitesses.

This year, our work will include:

- » Continuing to explain recourses for tenants to Storefront service users and helping to prepare them for Rental Board hearings.
- » Monitoring and responding to any proposed changes to the Loi sur la Régie du logement and the Civil Code that affect tenants.
- » Working with the RCLALQ on the issue of disproportionately long wait times for hearings of cases initiated by tenants at the Rental Board.



*À un événement public revendiquant 2 500 nouveaux logements sociaux sur le site de Blue Bonnets.
At a public event advocating for 2,500 new social housing units on the Blue Bonnets site.*

DIM · SUN		LUN · MON		MAR · TUE		MER · WED		JEU · THU		VEN · FRI		SAM · SAT	
								1	2	3			
4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31
Noël / Christmas		Le lendemain de Noël / Boxing Day											

Le logement social, une solution pour les ménages à faible revenu

Visitez notre site internet pour vous informer sur notre travail, notamment :

genese.qc.ca/fr/pg/droit-au-logement et genese.qc.ca/fr/pg/storefront-centre-de-services-individuels

Quelques exemples de notre travail l'an dernier:

- 410 des 3 627 interventions sur le logement faites au Centre de services individuels concernaient les Habitations à loyer modique (HLM), contribuant à permettre de garder un loyer bas pour les locataires de ces immeubles. Aussi, 446 des interventions sur le logement traitaient de l'allocation-logement, un programme provincial disponible pour certains ménages à faible revenu afin de les aider à alléger le fardeau de leur loyer.
- Projet Genèse organise des rencontres mensuelles pour donner de l'information sur les différentes formes de logement social disponibles et aider les ménages à déposer leurs demandes. L'an dernier, nous avons organisé 8 ateliers sur les HLM et 3 ateliers sur les coopératives et organismes sans but lucratif d'habitation, pour une participation totale de 188 personnes. Nous avons aussi collaboré avec le Centre communautaire Mountain Sights pour y donner un atelier au cours duquel 65 personnes ont participé.
- Grâce notamment à l'opposition de Projet Genèse et d'autres groupes, le gouvernement provincial a renoncé à couper davantage dans le programme AccèsLogis qui permet la construction de nouveaux logements sociaux, et a maintenu la programmation annuelle à 1 500 unités.
- Projet Genèse et d'autres groupes locaux ont continué de revendiquer la construction de 2 500 unités de logement social sur le site de Blue Bonnets, notamment en co-organisant une activité de sensibilisation dans le cadre de la Marche mondiale des femmes de 2015.

Cette année, notre travail inclura :

- » Soutenir l'accès des locataires au logement social et à l'allocation-logement par le biais de nos ateliers et nos interventions au Centre de services individuels.
- » Sensibiliser l'opinion publique aux besoins en logement social dans Côte-des-Neiges en collaboration avec d'autres groupes locaux.
- » Prôner la poursuite des investissements en logement social de la part de tous les paliers de gouvernement, y compris en surveillant les éventuels changements du programme AccèsLogis et en y réagissant.

Promoting housing for low-income households

Visit our website to learn about our work on this issue, including:

genese.qc.ca/pg/housing-rights and genese.qc.ca/pg/storefront

Some examples and ways we worked on this in the past year:

- In the Storefront, 410 of our 3,627 housing interventions were related to low-cost housing, including helping tenants of Low-Cost Housing units (HLMs) address problems with their dwellings. Resolving these types of problems contributed to tenants' ability to keep their housing costs low. Also, 446 of our interventions in the area of housing were related to helping people apply for Shelter Allowance, a provincial benefit which helps defray monthly housing costs for eligible low-income households.
- Project Genesis held monthly workshops to explain and discuss the various types of social housing and to help households apply. This past year, we held 8 Low-Cost Housing workshops and 3 workshops on co-op housing and not-for-profit housing, with 188 participants in total. We also collaborated with Mountain Sights Community Centre to provide a workshop on social housing with 65 participants.
- Due in part to the opposition of Project Genesis and other organizations, the provincial government reconsidered further cuts to funds for the *Accès-Logis* program which enables the construction of new social housing, and maintained the program's funding of 1,500 units this year.
- Project Genesis and local groups continued to advocate for the construction of 2,500 social housing units on the Blue Bonnets site, including co-organizing a public awareness activity with the 2015 World Women's March.

This year, our work will include:

- » Supporting tenants' access to social housing and Shelter Allowance through our workshops and our Storefront work.
- » Promoting public awareness of the need for social housing in Côte-des-Neiges with other local groups.
- » Advocating for a renewed financial commitment to social housing from various levels of government, including monitoring and responding to any additional changes in the *Accès-Logis* program.

**L'expérience de Kim :
Éliminer la pauvreté en
s'impliquant dans la lutte
pour du logement social**

« La première fois que je suis venue au Projet Genèse j'avais des problèmes de logement. Mon immeuble venait d'être vendu, et la nouvelle propriétaire voulait augmenter le loyer... » (suite à la page suivante).

Kim's experience: Fighting poverty by fighting for social housing

"When I first came to Project Genesis, I had problems with housing. My building was sold and the new owner wanted to increase the rent..." (continued on the following page)



Kim, bénévole aux comités droit au logement et anti-pauvreté.
Kim, a volunteer on the Housing Rights and Anti-Poverty committees.

DIM • SUN	LUN • MON	MAR • TUE	MER • WED	JEU • THU	VEN • FRI	SAM • SAT
1 Jour de l'an / New Year's Day	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

Éliminer la pauvreté en s'impliquant dans la lutte pour du logement social

« La première fois que je suis venue au Projet Genèse j'avais des problèmes de logement. Mon immeuble venait d'être vendu, et la nouvelle propriétaire voulait augmenter le loyer de 20\$ par mois. Pour elle, c'était peut-être un petit montant, mais pour moi, c'était beaucoup d'argent parce qu'à ce moment-là, je venais de perdre ma job, et je consacrais déjà une grande part de mon revenu à payer mon loyer, au prix de grands sacrifices. Quand j'ai perdu ma job, je suis devenue une personne pauvre. Quand je suis allée au CLE (Centre local d'emploi), j'ai été traité avec mépris. Ça m'a vraiment bouleversée et j'ai voulu m'impliquer dans une organisation qui lutte contre la pauvreté.

Quand je travaillais, la plupart de mon salaire servait à payer mon loyer. C'est pourquoi, pour moi, la chose la plus essentielle c'est le logement social. C'est ce qui me motive à m'impliquer pour la lutte au logement social quand j'ai du temps libre. S'il n'y a pas de logement social, quand quelqu'un perd son travail, c'est facile d'aussi perdre son logement et se ramasser à la rue.

L'an dernier, j'ai été au congrès annuel du FRAPRU. Beaucoup de groupes ont participé et cela m'a permis de rencontrer beaucoup d'autres personnes impliquées dans le mouvement pour le logement social. Le FRAPRU est vraiment bien organisé et a fait beaucoup pour démontrer au gouvernement les besoins en logement social. Chaque groupe participant a eu la chance de contribuer aux décisions. Pour moi, c'est ça la démocratie. Au FRAPRU, on est un grand groupe, ça nous rend plus forts. On a aussi vu des résultats intéressants cette année : le gouvernement fédéral a accepté de financer le logement social existant pour deux années supplémentaires. Nous allons continuer de mener cette bataille, et peut-être qu'après deux ans, ils vont décider de poursuivre leur programme de financement.

La meilleure solution à la pauvreté, c'est le logement social. »

Kim, bénévole des comités droit au logement et anti-pauvreté de Projet Genèse

Fighting poverty by fighting for social housing

“When I first came to Project Genesis I had problems with housing. My building was sold and the new owner wanted to increase the rent by \$20/month. Which maybe to her was a small amount but for me it was a big amount; at that time I had lost my job so I was already sacrificing a lot to pay the rent. When I lost my job I became a poor person. When I went to the CLE (Centre local d'emploi) I was treated badly. That made me upset so I wanted to get involved in an organization that fights poverty.

When I worked, I realized that most of my salary went to pay rent. This is why for me, the most important thing is social housing. This motivates me to participate in supporting social housing, when I have time. If there's no social housing, when people lose their jobs it's very easy to become homeless.

Last year, I went to the FRAPRU Congress. Many different groups participated and helped me to know that many different kinds of people need social housing. The FRAPRU is very well organized and has done a lot to tell the government that social housing is important. Each group that attended had a chance to participate in the decisions. That's democracy to me. With the FRAPRU, we get together to be a big group and that makes us stronger. We also got some outcomes this year – the federal government accepted to fund existing social housing for two years more. We'll continue to fight for this and maybe after two years, they'll continue the program.

The most important way of fighting poverty is by fighting for housing.”

Kim, volunteer on Project Genesis' Housing Rights and Anti-Poverty committees



Répondre aux problèmes d'aide sociale

Projet Genèse a soutenu des individus dans leurs difficultés liées à l'aide sociale, a fait du travail de sensibilisation concernant la réalité des prestataires d'aide sociale et a revendiqué des améliorations à ce programme.

Addressing welfare problems

Project Genesis supported individuals in addressing problems related to welfare, promoted public awareness of the realities of those receiving welfare, and advocated for improvements to the program.

Bénévoles de Projet Genèse participant à une émission de la radio.
Project Genesis volunteers participating in a radio show.

DIM • SUN			LUN • MON		MAR • TUE		MER • WED	JEU • THU	VEN • FRI	SAM • SAT
							1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31						

Répondre aux problèmes d'aide sociale

Visitez notre site internet pour vous informer sur notre travail, notamment :

genese.qc.ca/fr/pg/lutte-a-la-pauvrete , et genese.qc.ca/fr/pg/storefront-centre-de-services-individuels

Quelques exemples de notre travail l'an dernier :

- 2 258 de nos 9 419 interventions en personne et de suivi au Centre de services individuels portaient sur l'aide sociale, une légère hausse par rapport à l'année précédente. De ces interventions, la majorité (1 510 interventions) portait sur l'éligibilité ou le dépôt d'une demande. Nous avons aussi aidé des prestataires à faire face à des problèmes comme des dettes envers l'aide sociale et la contestation de décisions prises à leur encontre par le programme.
- Les changements récents au règlement sur l'aide sociale, ainsi que les modifications au programme d'aide sociale faites dans le projet de loi 70, signifient de nouvelles restrictions pour les demandeurs et bénéficiaires d'aide sociale. Notre équipe d'organisation communautaire Anti-pauvreté a réagi à ces changements et a tenté de faire de la sensibilisation à travers des ateliers, des lettres ouvertes dans les médias, un mémoire et une présentation en commission parlementaire, une émission à la radio locale, et des témoignages de personnes affectées par ces changements. Nous avons collaboré avec des groupes tels que Services juridiques communautaires de Pointe-St-Charles et Petite Bourgogne, Action gardien, Comité sans emploi, et le *Welfare Rights Committee* pour organiser une conférence de presse mettant en lumière les impacts négatifs de ces changements sur les personnes assistées sociales, et donner des ateliers dans des organisations locales y compris Multicaf, Femmes du monde de Côte-des-Neiges, et l'Agence Ometz.
- Notre travail de lutte à la pauvreté a notamment consisté à parler davantage des défis de la vie sur l'aide sociale afin de réduire les préjugés envers les prestataires. Quatre bénévoles du comité anti-pauvreté ont présenté un atelier à Projet Genèse sur ce thème aux autres membres et à l'occasion de la Journée internationale pour l'élimination de la pauvreté, 21 bénévoles ont participé à des présentations et discussions sur ce sujet à ATD Quart Monde.

Cette année, notre travail inclura :

- » Réclamer des améliorations à l'aide sociale et s'opposer à de nouvelles coupures ou restrictions imposées aux prestataires.
- » Continuer à soutenir les personnes dans leur accès à l'aide sociale et obtenir des allègements de la bureaucratie.

Addressing welfare problems

Visit our website to learn about our work on this issue, including:

genese.qc.ca/pg/anti-poverty , and genese.qc.ca/pg/storefront

Some examples and ways we worked on this in the past year:

- In our Storefront, 2,258 of last year's 9,419 total in-person and follow-up interventions were related to welfare, a slight increase over the previous year. The majority of these (1,510 interventions) were related to assisting people in determining their eligibility and applying for benefits. We also helped people already receiving benefits respond to problems such as debts to welfare, and supported them in contesting decisions made against them by the program.
- Recent changes in welfare regulations, as well as proposed modifications to the welfare program via Bill 70, mean restrictions to benefits for some applicants and recipients. Our Anti-Poverty community organizing team opposed these changes and raised awareness of their negative impacts through workshops, opinion pieces in local media, writing a brief and making a presentation at the parliamentary commission at the National Assembly, programming on local radio, and testimonials by people receiving welfare on the effects of these changes in their lives. We collaborated with groups such as the *Services juridiques communautaires de Pointe-St-Charles et Petite Bourgogne*, *Action gardien*, *Comité sans emploi*, and *Welfare Rights Committee* to organize a press conference highlighting the negative impacts of the regulation changes on the lives of welfare recipients, and provided workshops on the issue to local neighbourhood organizations including *Multicaf*, *Femmes du monde de Côte-des-Neiges*, and *Agence Ometz*.
- Our anti-poverty work also highlighted the challenges of life on welfare, to reduce prejudice against those receiving social assistance. Four Anti-Poverty Committee volunteers presented a workshop at Project Genesis on this theme, and on the Journée internationale pour l'élimination de la pauvreté, 21 volunteers participated in presentations and a discussion on this topic at the organization ATD Quart Monde.

This year, our work will include:

- » Advocating for improvements to the welfare program and opposing further cuts and restrictions to benefits.
- » Supporting people in accessing welfare benefits and promoting simplifying the access to benefits.

L'expérience de Sandra : Apprendre et être inspirée pour oeuvrer au changement

« J'ai commencé à faire du bénévolat à Projet Genèse après avoir reçu de l'aide concernant un problème avec mon propriétaire... » (suite à la page suivante)

Sandra's experience: Learning and being inspired to make a change

"I started volunteering at Project Genesis after receiving help concerning a problem with my landlord..." (continued on the following page)



Sandra, bénévole de l'équipe Porte-à-porte.
Sandra, an Outreach team volunteer.

DIM • SUN			LUN • MON		MAR • TUE		MER • WED		JEU • THU		VEN • FRI		SAM • SAT	
							1	2	3	4				
5	6	7	8	9	10	11								
12	13	14	15	16	17	18								
19	20	21	22	23	24	25								
26	27	28	29	30	31									

Apprendre et être inspirée pour oeuvrer au changement

« J'ai commencé à faire du bénévolat à Projet Genèse après avoir reçu de l'aide concernant un problème avec mon propriétaire. J'ai décidé de m'impliquer au sein de l'équipe de porte-à-porte.

Après avoir commencé à faire du bénévolat, j'ai commencé à assister à d'autres activités et des ateliers à Projet Genèse, y compris sur l'aide sociale. Au cours de la discussion, deux employées de Projet Genèse expliquaient le fonctionnement de l'aide sociale, le processus de demande et les défis auxquels font face les personnes assistées sociales. Elles ont parlé des changements législatifs, des programmes d'Emploi-Québec et de comment ces changements affectent négativement les personnes assistées sociales. Beaucoup de participant.e.s à la rencontre ont partagé leurs expériences personnelles et les difficultés qu'ils/elles avaient vécues, notamment les situations avec les agent.e.s d'aide sociale. J'ai vraiment appris beaucoup. Je ne suis pas toujours l'actualité, donc, pour moi, entendre parler des changements à venir à l'aide sociale, ça m'a permis de me faire une tête sur ce qui se passe.

Au moment de l'événement, j'étais moi-même bénéficiaire de l'aide sociale. J'étais en recherche d'emploi, mais je ne trouvais rien. Ça m'a vraiment secoué d'entendre les histoires d'horreur parce que je me suis vraiment dit que si on me coupait mon chèque d'aide sociale, je ne pourrais plus prendre soin de ma famille. En tant que mère monoparentale de 5 enfants, je me suis dit qu'il fallait rapidement que je trouve un plan B. Comme je n'avais pas de succès dans ma recherche d'emploi, j'ai décidé de prendre une autre voie, et de reprendre des études pour devenir secrétaire médicale.

Ce que je retiens le plus de cette discussion, c'est la diversité des témoignages des participant.e.s. Quand on entend par quoi les autres passent, on peut s'identifier, ça peut nous aider, ça peut nous inspirer, ça peut nous motiver. En ce qui me concerne, ça m'a donné un coup de pouce et j'espère ne jamais avoir à retourner sur l'aide sociale. C'est très insécurisant d'être à l'aide sociale, je ne veux plus me sentir comme ça. »

Sandra, bénévole de l'équipe porte-à-porte

Learning and being inspired to make a change

"I started volunteering at Project Genesis after receiving help concerning a problem with my landlord. I decided to volunteer with the Outreach program.

After becoming a volunteer, I started attending activities and workshops at Project Genesis, including one on welfare. At the discussion, two workers were explaining everything there is to know about how welfare works, how to apply, and some of the challenges faced by people who need to receive it. They talked about changes in the law, the Emploi-Québec program, and how these changes would affect people receiving welfare. A lot of people present shared their personal experience and troubles, what they've been through at the hands of the agents there and the program in general. It was a great learning experience. I don't always follow the news, so for me to hear about the upcoming changes helped a lot to figure out what is going on and what is about to happen.

At the time of this event, I myself was a recipient of welfare. I was in the process of looking for a job but I couldn't find anything. So it really shook me to my core to hear some of the horror stories because I felt like if ever my cheque was to get cut off, it would be impossible for me to take care of my family. As a single mother of five children, I felt like it was time for me to think of a plan B, and to act quickly. Since I wasn't having luck in the job search department, I decided to take another route so I'm currently back in school, studying to become a medical secretary.

The highlight of the discussion was the many diverse testimonies of the participants. When you hear what other people have gone through, you can relate – it can help you, it can inspire you, it can motivate you. And for my part, it definitely gave me a big push and hopefully I will never need to go back to welfare. There's a feeling of insecurity when you're on it that I don't need to feel anymore."

Sandra, Outreach team volunteer



Améliorer la situation financière des ménages à faible revenu

Projet Genèse a travaillé de plusieurs façons à améliorer la situation de l'ensemble des ménages vivant dans la pauvreté.

Improving the financial situation of low-income households

Project Genesis worked in a range of ways to improve the situation of low-income households.

Rodolfo (à droite), un usager de services du Centre que nous avons aidé avec sa demande de pension. Lisez son histoire sur notre site internet (lien à la page suivante). / Rodolfo (right), a Storefront service user who we helped with a pension application. Read his story on our website (link on next page).

DIM • SUN	LUN • MON	MAR • TUE	MER • WED	JEU • THU	VEN • FRI	SAM • SAT
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14 Vendredi saint / Good Friday	15
16	17 Lundi de Pâques / Easter Monday	18	19	20	21	22
23 30	24	25	26	27	28	29

Améliorer la situation financière des ménages à faible revenu

Visitez notre site internet pour vous informer sur notre travail, notamment :

genese.qc.ca/fr/pg/storefront-centre-de-services-individuels , et genese.qc.ca/fr/pg/lutte-a-la-pauvrete

L'histoire de Rodolfo:

En août 2015, Rodolfo s'est présenté à nos bureaux pour la première fois parce qu'il avait peu de revenu. Il travaillait quelques heures cinq soirs par semaine à faire le ménage dans une garderie. Âgé de 60 ans, il avait dû quitter son autre emploi à cause de sa santé qui se détériorait, mais même travailler à temps partiel était trop exigeant pour lui...

(Lire la suite au genese.qc.ca/fr/mon-experience-de-l-aide-avec-des-difficultes-financieres)

Quelques exemples de notre travail de l'an dernier:

- Au Centre de services individuels, lorsque c'est approprié, nous dressons le portrait financier des usagers et usagères pour vérifier leur éligibilité à l'aide sociale ou d'autres avantages et programmes gouvernementaux. Par exemple, les individus et les ménages peuvent être éligibles à des allocations-familiales provinciales et fédérales, à l'allocation-logement provinciale, ou au supplément de revenu garanti. Nous les aidons alors à accéder à ces bénéfices en remplissant des formulaires et en résolvant les problèmes reliés à ces programmes. Cette année et sans compter l'aide sociale, ces interventions ont représenté 1 589 de nos 9 419 interventions en personne et de suivi.
- Notre Comité anti-pauvreté a choisi de prioriser le manque d'accessibilité au transport en commun et les hausses des tarifs d'Hydro-Québec puisqu'il s'agit de deux problématiques qui affectent particulièrement les ménages à faible revenu. L'an dernier, notre équipe de lutte à la pauvreté a participé à une assemblée générale du *Mouvement collectif pour un transport public abordable* et à une activité publique dénonçant les hausses d'Hydro.

Cette année, notre travail inclura :

- » Continuer d'identifier avec les membres les enjeux importants pour les ménages à faible revenu et travailler avec eux et elles sur des solutions.
- » Continuer à travailler sur l'accès aux différents programmes gouvernementaux par l'entremise du Centre de services individuels.

Improving the financial situation of low-income households

Visit our website to learn about our work on this issue, including :

genese.qc.ca/pg/storefront , and genese.qc.ca/pg/anti-poverty

Rodolfo's story:

Rodolfo came through our doors for the first time in August 2015 because he had little income. At the time, he was working, cleaning a daycare for a couple of hours each evening, five evenings a week. Aged 60, his declining health had led to his having to leave his other job, and even the part-time work was a strain for him...

(Read the rest at: genese.qc.ca/my-experience-help-with-addressing-financial-difficulties)

Some examples and ways we worked on this in the past year:

- In our Storefront, when appropriate, we assess the basic financial situation of those accessing our services, to verify whether they may be eligible for welfare or other government benefits and programs. For example, individuals and households may be eligible for provincial and federal family allowances, the provincial Shelter Allowance, or the Guaranteed Income Supplement. We help people who are eligible to access such benefits, including filling out applications and overcoming obstacles to receiving benefits. These types of interventions (not including those related to welfare) accounted for 1,589 of our total 9,419 in-person and follow-up interventions.
- Our Anti-Poverty Committee identified the lack of accessibility of public transit and Hydro Quebec rate increases as two of its priorities among issues that critically affect low-income households. This past year, our Anti-Poverty team participated in a general assembly of the *Mouvement collectif pour un transport public abordable*, and also in a public activity opposing Hydro increases.

This year, our work will include :

- » With our volunteers and members, continuing to identify priority concerns for low-income households and collectively developing responses to these concerns.
- » Improving conditions for low-income households by continuing to facilitate access to various government benefits through our Storefront individual services.



Fournir des services aux personnes plus âgées de la communauté

Projet Genèse a fourni un éventail de services adaptés aux problèmes auxquelles font face des personnes plus âgées, comme faire la demande de la Pension de sécurité de vieillesse.

Providing services to older members of the community

Project Genesis provided a range of services specifically addressing problems faced by older members of the community, such as applying for the Old Age Security pension.

Membres de l'équipe du Porte-à-porte au travail.
Outreach team members at work.

DIM • SUN	LUN • MON	MAR • TUE	MER • WED	JEU • THU	VEN • FRI	SAM • SAT
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22 Journée nationale des patriotes / Victoria Day	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

Fournir des services aux personnes plus âgées dans la communauté

Grâce à notre Centre de services individuels et nos Conseils à domicile (Càd) nous donnons des services indispensables aux personnes plus âgées de notre communauté. Visitez notre site internet pour vous informer de notre travail, notamment :

genese.qc.ca/fr/pg/conseils-a-domicile , et genese.qc.ca/fr/pg/storefront-centre-de-services-individuels

Quelques exemples de notre travail l'an dernier :

- Nos services de Càd ciblent spécifiquement les personnes du quartier qui ne peuvent se déplacer au Centre de services individuels. Cela inclut les personnes âgées à la santé fragile, celles avec une déficience visuelle, à mobilité réduite ou une combinaison de ces facteurs. Nous procurons à ces personnes les services du Centre à leur résidence ou par téléphone. L'an passé, nous avons effectué 305 interventions Càd (des visites à domicile, des appels téléphoniques et des suivis).
- L'année passée, nous avons encore une fois préparé les rapports d'impôts pour nos usagers et usagères des Càd pour qu'ils et elles puissent maintenir leurs prestations comme le supplément de revenu garanti pour les retraités et l'allocation logement (121 interventions). En plus des rapports d'impôt, nos interventions à domicile les plus fréquentes concernaient les problèmes en matière de logement (104 interventions).
- Au Centre de services individuels, nous aidons les personnes éligibles à déposer leur demande de pension provinciale et fédérale, ainsi que celle pour le supplément de revenu garanti. Nous offrons notre soutien dans le processus de demande, par exemple en remplissant des questionnaires et en rassemblant des documents sur leurs antécédents au Canada, ce qui peut s'avérer compliqué. L'année passée, 1 521 de nos 9 419 interventions en personne et de suivi concernaient les pensions.
- L'an passé, 24% des usager.ère.s du Centre de service individuels avaient 65 ans ou plus.

Cette année, notre travail inclura :

- » Continuer à soutenir les personnes dans l'accès aux pensions fédérale et provinciale et au Supplément de revenu garanti.
- » Améliorer la coordination et la préparation des rapports d'impôt pour les usager.ère.s du Càd et recruter des bénévoles pour le programme Càd qui sont disponibles sur appel.
- » Continuer de veiller à la qualité de nos services de Càd, et faire des suivis au besoin.

Providing services to older members of the community

Through our Storefront and our Home Advocacy Services (HAS), we provide invaluable services to older members of our community.

Visit our website to learn about our work, including :

genese.qc.ca/pg/home-advocacy-services , et genese.qc.ca/pg/storefront

Some examples and ways we worked on this in the past year:

- Our HAS program is specifically geared towards those in our neighbourhood who are unable to come to the Storefront for services, including frail seniors, people with visual impairments, those with mobility challenges, or a combination of these characteristics. In such cases, we provide Storefront services to people within their homes and by telephone. Last year, we provided 305 HAS interventions (home visits, telephone calls, and follow-ups).
- We once again prepared income tax returns for our HAS service users so that they could continue to access benefits such as the Guaranteed Income Supplement and Shelter Allowance (121 interventions). Besides tax preparation, the most common interventions were related to housing problems (104 interventions).
- Through our Storefront, we help those eligible to apply for provincial and federal pensions, as well as for the Guaranteed Income Supplement. We support people through the application process, including answering form questionnaires and gathering difficult-to-obtain documents proving their history in Canada. Last year, 1,521 of our 9,419 in-person and follow-up interventions were related to pensions.
- Last year, 24% of our 2,409 of Storefront service users were aged 65 and over.

This year, our work will include:

- » Continuing to support people in accessing federal and provincial pensions and supplements.
- » Refining the coordination and preparation of income taxes for HAS service users and recruiting on-call volunteers.
- » Continuing to ensure the quality of our Home Advocacy Services, including follow-up with service users when appropriate.



L'histoire de Priscilla : Persévérance et entraide

Alors âgée de 70 ans, Priscilla s'est présentée au Projet Genèse afin qu'on l'aide avec sa demande de pension de sécurité de la vieillesse ... (suite à la page suivante)

Priscilla's story: Perseverance and helping others

At age 70, Priscilla came to Project Genesis for help with her Old Age Pension application... (continued on the following page)

Priscilla, bénévole du comité droit au logement.

Priscilla, Housing Rights Committee volunteer.

DIM · SUN		LUN · MON		MAR · TUE		MER · WED		JEU · THU		VEN · FRI		SAM · SAT	
								1		2		3	
4		5		6		7		8		9		10	
11		12		13		14		15		16		17	
18		19		20		21		22		23		24	Fête nationale du Québec / St. Jean Baptiste
25		26 Eid-ul-Fitr (date anticipée / anticipated date)		27		28		29		30			

Persévérance et entraide

Alors âgée de 70 ans, Priscilla s'est présentée au Projet Genèse afin qu'on l'aide avec sa demande de pension de sécurité de la vieillesse. À l'époque, elle se présentait chaque matin à une agence de placement, mais, plus souvent qu'autrement, il n'y avait pas de travail pour elle. Le peu qu'elle gagnait lui permettait d'acheter une passe d'autobus et de contribuer un peu aux dépenses de son amie qui l'hébergeait. La demande de pension de Priscilla était complexe : il fallait prouver les années pendant lesquelles elle avait résidé au Canada et une période où elle était retournée dans son pays d'origine pour prendre soin de sa mère malade. Priscilla a dû faire plus de dix visites au Centre de services individuels pour compléter la demande; elle se présentait chaque fois qu'elle recevait un nouveau document par la poste.

«Pour ma pension, nous avons donné plein de papiers et ils répondaient qu'ils voulaient ceci ou cela. Au final, ç'a marché et j'ai eu ma pension pour les années passées,» dit Priscilla. Maintenant, Priscilla est en mesure de payer son loyer et ne va travailler que lorsqu'elle se sent capable de le faire.

Grâce au Centre de services individuels, Priscilla a assisté à une Clinique de logement social et a joint le Comité droit au logement de Projet Genèse. En tant que bénévole du comité, elle affirme «J'apprends beaucoup et je rencontre plein de personnes différentes. Voir des choses différentes et apprendre fait une grande différence dans ma vie.» Elle est enthousiaste par rapport à son engagement : «Plein de gens ont besoin d'aide... J'aime aider les gens. Tant qu'on est en vie, il y a beaucoup à accomplir.»

Priscilla, bénévole du Comité Droit au logement de Projet Genèse

Perseverance and helping others

At age 70, Priscilla came to Project Genesis for help with her Old Age Pension application. At the time, she was going to a temp agency every morning, but more often than not there was no work for her. The small amount she earned enabled her to buy a bus pass and contribute a bit to the household expenses of the friend who had taken her in. Priscilla's pension application was challenging: it involved proving her years of Canadian residence and accounting for a period when she returned to her country of origin to care for her ailing mother. Priscilla made over ten visits to the Storefront in the course of completing the application, coming in each time she received a new document by mail.

"For my pension, we gave a lot of papers and they kept saying they want this and they want that. In the end everything worked out. I got my pension for the years that passed," says Priscilla. Now Priscilla is able to pay rent and only goes to work if she feels equal to it.

Through the Storefront, Priscilla attended a Social Housing Clinic and has since joined the Project Genesis Housing Rights Committee. As a volunteer of the committee, she says, "I am learning a lot and I am meeting a lot of different people. Seeing different things and learning makes a lot of difference in my life." She is enthusiastic about her involvement: "Lots of people need help....I like to help people. As long as we are alive, there is a lot to accomplish."

Priscilla, Project Genesis Housing Rights Committee volunteer



Aller à la rencontre de notre communauté

Projet Genèse rejoint les personnes dans notre communauté afin d'être au courant de leurs réalités et les informer.

Reaching out to our community

Project Genesis goes out into the community to reach more people in our neighbourhood, listen to their challenges, and provide information.

Une activité de l'équipe Porte-à- porte dans un parc local. (Photo : Ricochet)
An Outreach activity in a local park. (Photo: Ricochet)

DIM • SUN	LUN • MON	MAR • TUE	MER • WED	JEU • THU	VEN • FRI	SAM • SAT
						1 Fête nationale du Canada / Canada Day
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23 30	24 31	25	26	27	28	29

Aller à la rencontre de notre communauté

Visitez notre site internet pour vous informer de notre travail, notamment :

genese.qc.ca/fr/pg/conseils-a-domicile , et genese.qc.ca/fr/pg/porte-a-porte

Quelques exemples de notre travail l'an dernier :

- Notre programme Conseils à domicile (Càd) permet d'offrir les services du Centre aux personnes à mobilité réduite à leur domicile et par téléphone (plus de détails dans la section « Fournir des services aux personnes plus âgées dans la communauté »).
- Notre équipe de Porte-à-porte visite des immeubles à logements du quartier pour informer les locataires de leurs droits et responsabilités et de nos services. Notre équipe a répondu aussi à des références du Centre de services individuels qui a identifié des immeubles dans lesquels des locataires avaient rencontré des problèmes importants de logement. L'année passée, nous avons visité 72 immeubles, frappé à 1 441 portes et discuté avec 572 ménages. Nous avons laissé des dépliants aux portes où il n'y avait pas de réponse.
- L'an passé, en plus des visites d'immeubles, l'équipe de Porte-à-porte a rejoint des résidents dans les parcs du quartier à 4 reprises.
- L'équipe de Porte-à-porte a recruté et formé 7 nouveaux bénévoles.
- Nous avons distribué des dépliants d'information sur les droits des locataires à plusieurs endroits dans le quartier incluant 11 écoles, des parcs du quartier, la Plaza Côte-des-Neiges et le centre Pauline-Julien, un centre d'éducation aux adultes.
- Nous avons tenu des ateliers sur les droits des locataires dans 6 lieux différents, dont le Centre Walkley, l'Association de la Communauté Noire de CDN, Elizabeth Fry, le Centre communautaire Montain Sights et le Carrefour Jeunesse-emploi.

L'année prochaine, notre travail inclura :

- » Continuer à rejoindre les résident.e.s du quartier dans les espaces publics.
- » Élargir l'éventail de groupes locaux et d'organisations avec lesquels nous collaborons.
- » Continuer à bâtir des liens avec le service d'inspection de l'arrondissement et référer les immeubles problématiques pour y faire des suivis.

Promoting housing for low-income households

Visit our website to learn about our work on this issue, including:

genese.qc.ca/pg/housing-rights and genese.qc.ca/pg/storefront

Some examples and ways we worked on this in the past year:

- In the Storefront, 410 of our 3,627 housing interventions were related to low-cost housing, including helping tenants of Low-Cost Housing units (HLMs) address problems with their dwellings. Resolving these types of problems contributed to tenants' ability to keep their housing costs low. Also, 446 of our interventions in the area of housing were related to helping people apply for Shelter Allowance, a provincial benefit which helps defray monthly housing costs for eligible low-income households.
- Project Genesis held monthly workshops to explain and discuss the various types of social housing and to help households apply. This past year, we held 8 Low-Cost Housing workshops and 3 workshops on co-op housing and not-for-profit housing, with 188 participants in total. We also collaborated with Mountain Sights Community Centre to provide a workshop on social housing with 65 participants.
- Due in part to the opposition of Project Genesis and other organizations, the provincial government reconsidered further cuts to funds for the *Accès-Logis* program which enables the construction of new social housing, and maintained the program's funding of 1,500 units this year.
- Project Genesis and local groups continued to advocate for the construction of 2,500 social housing units on the Blue Bonnets site, including co-organizing a public awareness activity with the 2015 World Women's March.

This year, our work will include:

- » Supporting tenants' access to social housing and Shelter Allowance through our workshops and our Storefront work.
- » Promoting public awareness of the need for social housing in Côte-des-Neiges with other local groups.
- » Advocating for a renewed financial commitment to social housing from various levels of government, including monitoring and responding to any additional changes in the *Accès-Logis* program.



Développer l'esprit communautaire

Le travail de Projet Genèse rassemble des gens de milieu et d'expérience variés qui œuvrent ensemble sur des questions importantes pour la communauté.

Building community

Project Genesis' work brings together people with different backgrounds and experiences working together towards common goals.

Christian et Jacinthe, père et fille, tous les deux conseillers bénévoles au Centre de services individuels !
Christian and Jacinthe, father and daughter, both volunteer advisors in the Storefront!

DIM • SUN	LUN • MON	MAR • TUE	MER • WED	JEU • THU	VEN • FRI	SAM • SAT
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

Développer l'esprit communautaire

Notre travail vise à développer, de différentes façons, avec nos bénévoles, nos donateurs et nos organismes partenaires, une communauté engagée envers la justice sociale.

- L'année passée, 61 bénévoles et 14 étudiant.e.s et stagiaires ont donné de leur temps comme conseiller.ère.s, réceptionnistes et bénévoles de soutien au Centre de services individuels et au programme Conseils à domicile (Càd). Notre comité Droit au logement a réuni 57 participant.e.s motivé.e.s. et l'équipe Porte-à-porte en a compté 18. Pour ce qui est du comité Anti-pauvreté, il en a compté 78. Plusieurs de ces bénévoles se sont joint.e.s aux comités après avoir été usager.ère.s au Centre.
- 24 nouvelles personnes partageant les valeurs de Projet Genèse ont décidé l'année passée de devenir membres de l'organisme. Projet Genèse compte maintenant 197 membres.
- Au Centre de service individuels, quand les gens viennent chercher de l'aide sur des sujets qui dépassent nos champs d'intervention, nous les référons à d'autres groupes. De la même façon, nos usager.ère.s nous sont souvent référé.e.s par d'autres groupes communautaires ou par des agences gouvernementales. Les personnes qui fréquentent Projet Genèse ont donc accès à un vaste réseau d'organismes, permettant de travailler sur un large éventail de problématiques.
- Dans le cadre de notre travail d'organisation communautaire, nous collaborons avec d'autres groupes du quartier et participons à des coalitions plus larges afin d'avoir plus d'impact sur nos enjeux prioritaires.
- Outre les autres sources de financement, plus de 197 individus, entreprises et fondations ont fait des dons en argent à Projet Genèse l'année passée, dont des gens qui ont bénéficié de notre aide, des bénévoles et membres actif.ve.s, des gens qui ont déjà été activement engagés avec l'organisme en plus de personnes qui ont simplement voulu appuyer et soutenir notre travail et notre mission. Le Projet Genèse remercie sincèrement tou.te.s les donateur.ice.s !

Cette année, notre travail inclura :

- » Continuer à renforcer les liens entre nos services individuels et l'organisation communautaire.
- » Continuer à participer à des coalitions et à travailler avec d'autres groupes locaux sur des objectifs prioritaires communs.
- » Offrir aux bénévoles des opportunités pour développer leurs habilités et d'identifier et travailler sur les priorités d'action.
- » Continuer d'appuyer la pérennité du Projet Genèse.

Building community

Through various facets of our work, we contribute to building an engaged community of volunteers, organizations, and donors, working together for a more just society.

- This past year, 61 volunteers and 14 students and interns and gave their time as advisors, receptionists and support volunteers in our Storefront and for our Home Advocacy Services. 57 motivated volunteers made up our Housing Rights Committee, our Outreach team had 18 volunteers, and our Anti-Poverty Committee brought together 78 engaged volunteers. Many of these volunteers became involved after receiving services through our Storefront.
- 24 volunteers, committed to the values of Project Genesis, decided this past year to become official voting members of the organization. Project Genesis now has 197 members.
- In the Storefront, when people seek assistance for problems outside of our areas of intervention, we refer them whenever possible to other services. Similarly, people are often referred to us from other community organizations and government agencies for the type of help we provide. For our service users, this provides a network of organizations which can help support them through a range of problems.
- In our community organizing work, we consistently collaborate on our priority issues with other local community organizations and within wider coalitions, strengthening our combined resources and impact.
- In addition to other sources of funding, more than 197 individuals, businesses and foundations donated money to Project Genesis during the past year. These included people who had benefited from our services, current volunteers and members, people who had been involved with Project Genesis in the past, as well as those who simply wanted to support and sustain our work and mission. Project Genesis is sincerely grateful to all those who gave!

This year, our work will include:

- » Continuing to reinforce the links between Project Genesis' individual services and organizing work.
- » Continuing to participate within coalitions and work with other local groups on commonly-held goals.
- » Continuing to provide opportunities for volunteers to develop skills and to identify and address priorities for action.
- » Continuing to advance the long-term sustainability of Project Genesis.

Centre de services individuels et Conseils à domicile : Conseiller.ère.s bénévoles / Storefront and Home Advocacy Services: Volunteer advisors

Elneil Hanan Abou
Veronica Aimar
Nadège Yousra André
Catherine Balfour
Karine Barrette
Leah Berger
Jérémy Bérubé
Judy Bird
Peter Butler
Zoë Carlton
Roy Chidiac
Janine Clavé
Elizabeth Currie

Marc Duplessis
Étienne Farmer Lacombe
Troy Felder
Kate Forrest
Jay Gilligan
Keri Gilligan
Alexandra Gobeil
Paul Holden
Gabe Hoogers
Hyacinthe Huguet
Catherine Jenner
Jacob Krane-Paul
Tariq Kureishy

Eric Lê
Sarah Lebeau
Tamara Lipcovich
Spencer Manni
Cameron McKeich
Erika Meere
Djamel Meridji
Oliver Mispelhorn
Olivier Moreau
Kim Moss
Roger Myre
Mark Phillips
Béatrice Poirier

Christian Poisson
Jacinthe Poisson
Florence Richer
Lou Rioux-Goodall
Vaughan Roche
Annette Rudy
Arshia Sattari
Jacob M. Schweda
Joe Schwimmer
Audrey Speck
Molly Tenzer
Annick Vincent

Centre de services individuels : Réception et autres bénévoles / Storefront : Reception and other volunteers

Otto Buxton-Vicentini
Abioseh Cromanty
Rebecca Diehl

Nashwa Elshazlt
Elli Jensen
Yvanna Kroitor

Natalya Kucherenko
Kathleen Maître
Sandra Muafo

Princess-Ehi U. Golding

Étudiant.e.s Pro-Bono et stagiaires / Pro-Bono students and Student interns

Veronica Aimar
Roy Chidiac
Joelle Dupont
Keri Gilligan

Alexandra Gobeil
Julie Hébert
Gabe Hoogers
Tian Lang Liu

Tessie Meunier Orenbach
Roger Myre
Alfred Saint-Jean
Allyson Taylor

Lucia Westin
Rachel Zuroff

L'Équipe de bénévoles Porte-à-porte / Outreach team volunteers

Mozzam Ahmed
Line Bonneau
Genevieve Brown
Rebecca Diehl
Waheeda Esmail

Enrica Ferrarotti
Edy Henich
Amal Kenshil
Jonathon Kinnear

Jacob Krane-Paul
Yvanna Kroitor
Tariq Kureishy
Emil Levkovsky

Golam Mohiuddin
Loïc Soundé
Sandra St Louis
Chelsea Yuan Guo

Bénévoles du comité Droit au logement / Housing Rights Committee volunteers

Terry Abrams
Jeanne Achille
Myrtle Anderson
Anthony Baasien-Caspa
Candy Barnes
Mohamed Benkiran
Odette Bougie
Luie Buczynsky
Monica Campbell
Robert Cox
Iocent Crammer
Mikhail Crooks
Nola Davis Shaw
Rebecca Diehl

Claude Dumont
Cecelia Dunkley
Bernadette Duval
Felia C. Estrada
Susan Fitch
Pearline Fletcher
Elizabeth Gause
Eugenie Gibai
Alison S. M. Gurnsey
Loverina Harrison
Phyllis Hoekman
Porag M. T. Hossain
Hum Wing Hung
Juanita Inocencio

Blondelle Isaac
Sally Jarillo
Kurt John
Md Shahidul Islam Khan
Daren Laine
Dorita Laloma
Kim Le
Charles Levine
Sybil Lezama
Sriyani Marceline
Millicent Mason
Naima Naz
Hong Vi Nguyen
Louisa Nimrod

Nalawattage Pinto
Monica Regacho
Albertha Rennie
Marina Rishkevitch
Nandinie Seneviratne
Dieula Smith
Eleanor Smith
Soc Kha Son
Rosario Tapia
Gladys Watson
Leroy Wedderburn
Chelsea Yuan Guo
Fazilett Zouania

Bénévoles du comité Anti-pauvreté / Anti-Poverty Committee volunteers

Myrtle Anderson
Candy Barnes
Doris Belmont
Hattab Ben Slama
Mohamed Benkiran
Malika Bhatti
Gem Burnette
Debbie Byer
Herbie Cole
Robert Cox
Iocent Crammer
Abioseh Cromanty
Amina Dakirellah
Grace Davis
Nola Davis Shaw
Steve Desaulniers
Aissatou Diallo
Mostafa Dibamer
Lisa Dick
Rebecca Diehl

Suzanne DeBlois
Lethecia Dixon
Claude Dumont
Bernadette Duval
Suzanna Engel
Elizabeth I. Escalante
Debra Fogel
Donalda Gabriel
Maria Garduno
Dominique Ho
Porag M. T. Hossain
Sally Jarillo
Anna John
Elizabeth John
Kurt John
Md Shahidul Islam Khan
Saifuddin Ahmed Khan
Rochelle Kurt
Daren Laine
Urbain Landry

Nancy Limoges
Kim Le
Charles Levine
Girlye Ma-Apai
David Manning
Sriyani Marceline
Maully Mathur
Gordon McCulloch
Ripting Maude Moore
Jennifer M'Ituaruchiu
Roger Myre
Albert Nadeau
Pierre Nadeau
Naima Naz
Louisa Nimrod
Ming C. Pediglois
Nalawattage Pinto
Dely Quintos Sancon
Monica Regacho
Merle Reisler

Albertha Rennie
Danny Rhéaume
Mark Riley
Marina Rishkevitch
Mercedes Rodriguez
Alexander Rudavin
Alimata Sanogo
Salma Soroka
Joan Spragg
Rancel Sueto
Miki Sugisaka
Rosario Tapia
Dorothy Anita Taylor
Bienvenida Timan
Gladys Watson
Leroy Wedderburn
Amos Williams

Membres du Projet Genèse / Project Genesis members

Anab Abdi
Terry Abrams
Jeanne Achille
Mozam Ahmed
Ruth Ainsworth
Rehana Akhter
Eric Alexander
Myrtle Anderson
Candy Barnes
Salina Begum
Monette Bellot
Hattab Ben Slama
Aissatou Diallo
Lisa Dick
Rebecca Diehl
Lethecia Dixon
Luis M. Duarte King
Claude Dumont
Albert Dunkelmann
Cecelia Dunkley
Marc Duplessis
Bernadette Duval
Chana Edelstein
Lynette Ellis
Suzanna Engel
Waheeda Esmail
George Farkas
Denise Felsztyna
Ben Finkelberg
Susan Fitch
Ina Fletcher
Kate Forrest
Leonora Francis
Donalda Gabriel
Noelie Sankara Gansore
Zacharie Alexis Gansore
Charles Gatore
Carolann Gibbs
Rachel Gotthilf
Agnes Habis
Adelaide Hakizimana
Amir Hamnawa
Suzanne Harerimana
Russell Harrison
Mohamed Hassani
Edy Henich
Phyllis Hoekman
Porag M. T. Hossain
Dua A. Hyjazie
Mohammed Ibrahim

Mohamed Benkiran
Gaston Bernard
Malika Bhatti
Judy Bird
Rosally Dacon Bobb
Ghyslaine Bonhomme
Line Bonneau
Eva Bontemps
Mariela Borello
Anna Boros
Odette Bougie
Bryna Brodt
Sally Jarillo
Radney Jean-Claude
Catherine Jenner
Elli Jensen
Anna John
Kurt John
Elaine Kalman Naves
Rochelle Kert
Md Shahidul Islam Khan
Saifuddin Ahmed Khan
Leila Khatabi
Abul Khayer
Joe Klein
Nana Kotia
Yvanna Kroitor
Tariq Kureishy
Paul Ladouceur
Josefina Lagne
Daren Laine
Dorita Laloma
Kim Le
Charles Levine
Nancy Limoges
Tamara Lipcovich
Barrington Lowe
Linda Magher
Khokon Maniruzzaman
David Manning
Sriyani Marceline
Lynne Marton
Cristina Marziale
Maully Mathur
Brigitte Mayes
Erika Meere
Djamel Meridji
Mohamed Aslam Mirza
Oliver Mispelhorn
Katelin Moore

Fernande Brown
Francis Brown
Luie Buczynsky
Peter Butler
Monica Campbell
Milagros Campos
Zoé Carlton
Josefina Dua Casipe
Alia Chakridi
Martha Chertkow
Helena Christos
Kriss Clement
Ripting Maude Moore
Kim Moss
Baj Mukhopadhyay
Louisa Mussels Pires
Roger Myre
Naima Naz
Hong Vi Nguyen
Louisa Nimrod
Liza Novak
James Olwell
Alexandra Panaccio
Teresita Panesa
Miriam Peletz
Jenifa Phillips
Judith Phillipson
Nalawattage Pinto
Christian Poisson
Louise Power
Ada Price
Nguy Cuong Quach
Angela Rahaniotis
Donald Ratnaraja
Monica Regacho
Merle Reisler
Albertha Rennie
Mauricio Rivera
Vaughan Roche
Kathleen Roderiques
Shara Rosen
Laolu Rosiji
Connie Rothstein
Alexander Rudavin
Annette Rudy
Evelyn Sacks
Primi Sahagun
Mirela Saim
Rachel Sandwell
Arshia Sattari

Zehava Cohen
Abioseh Cromanty
Iocent Crammer
Fatima Cyclewala
Geneviève Dauphin Johnson
Diane Davies
Grace Davis
Nola Davis Shaw
Joyce Dayes Sutherland
Julien Delangie
Rocco Dellerba
Debjani Dhar
Aaron Schachner
Claudette Scott Wright
Anton Joseph Sebamalai
Nandinie Seneviratne
Jerry Shendelman
Elizabeth Siazon
Nagappan Sinnapillai
Sandy Sjollem
Dieula Smith
Valerie Smith
Salma Soroka
Wadjiha Souami
Loïc Soundé
Audrey Speck
Joan Spragg
Ksenija Sredanovic
Sandra St Louis
Marilyn Stavitsky
Athena Tan
Aristote Tang
Rosario Tapia
Framboise Taub
Dorothy Anita Taylor
Rodrigue Tegofack
Lokesvari Thampoo
Lan Thi Huong Trinh
Victor Velikson
Christina Vitouchanskaia
Gladys Watson
Leroy Wedderburn
Daniel Wilband
Amos Williams
Vivian Wiseman
Chelsea Yuan Guo
Fazilett Zouania



Leonora (à gauche), membre de Projet Genèse, reconnue pour ses quinze années d'implication bénévole au sein de l'organisme.
Project Genesis member, Leonora (left), recognized for her fifteen years of volunteer service.

Le Conseil d'administration (membres de Projet Genèse) / Board of Directors (Project Genesis members)

Mohamed Benkiran, co-président / Co-chairperson
Monica Campbell
Alia Chakridi
Abioseh Cromanty
Marc Duplessis
Waheeda Esmail
Ben Finkelberg

Mohamed Hassani
Edy Henich, co-président / Co-chairperson
Tariq Kureishy
Lynne Marton
Djamel Meridji
Albertha Rennie
Salma Soroka

Le Comité administratif / Administrative Committee

Mohamed Benkiran
Alia Chakridi

Michael Chervin
Edy Henich

Joe Klein

Personnel / Staff

Claire Abraham
Marilyne Alerte
Michael Chervin
Madeleine Cohen
Arlene Field
Corinne Fontaine
Ahmar Husain
Cathy Inouye
Délice Mugabo
Sheetal Pathak

Nathalie Rech
Nathalie Sereda-Bazinet
Susan Sokol
Margaret Van Nooten

Organisatrice communautaire / Community Organizer
Intervenante aux services individuels / Individual Services Staff
Directeur général / Executive Director
Intervenante aux services individuels / Individual Services Staff
Avocate et intervenante aux services individuels / Lawyer & Individual Services Staff
Réceptionniste / Receptionist
Adjoint administratif (depuis mai 2016) / Administrative Assistant (since May 2016)
Organisatrice communautaire / Community Organizer
Adjointe administrative (jusqu'à avril 2016) / Administrative Assistant (until April 2016)
Organisatrice communautaire (en congé à partir d'octobre 2015) /
Community Organizer (on leave since October 2015)
Organisatrice communautaire / Community Organizer
Intervenante aux services individuels / Individual Services Staff
Intervenante aux services individuels / Individual Services Staff
Intervenante aux services individuels / Individual Services Staff

Personnel de remplacement ou de projet / Replacement or project staff

Mélissa Abboud	Intervenante aux services individuels / Individual Services Staff
Veronica Aimar	Emplois d'été Canada (2015) et Soutien aux services individuels (depuis octobre 2015) / Canada Summer Jobs Program (2015) and Individual Services Support Staff (since October 2015)
Daniel Paul Bork	Organisateur communautaire (depuis août 2015) / Community Organizer (since August 2015)
Otto Buxton Vicentini	Réceptionniste (depuis septembre 2015) / Receptionist (since September 2015)
Étienne Farmer Lacombe	Emplois d'été Canada (2015)/ Canada Summer Jobs Program (2015)
Rachel Heap Lalonde	Soutien à l'organisation communautaire (depuis mars 2016) / Community Organizing Support Staff (since March 2016)
Ahmar Husain	Soutien au Centre des services individuels et à l'équipe administrative (jusqu'à avril 2016) / Individual Services and Administrative Support Staff (until April 2016)
Cameron McKeich	Emplois d'été Canada (2015 et 2016)/ Canada Summer Jobs Program (2015 & 2016)
Alexandra Pierre	Organisatrice communautaire (jusqu'à mars 2016) / Community Organizer (until March 2016)
Arshia Sattari	Emplois d'été Canada (2016) / Canada Summer Jobs Program (2016)
Molly Tenzer	Emplois d'été Canada (2015) et Soutien aux services individuels (jusqu'à février 2016) / Canada Summer Jobs Program (2015) and Individual Services Support Staff (until February 2016)
Negar Zanouzani Azad	Emplois d'été Canada (2016)/ Canada Summer Jobs Program (2016)

Les donateurs – Individuel.le.s / Individual donors

Anonymous	Eva Bontemps	Ke Jia Chong	Ronda Diamond
David Abramson	Sylviane Borenstein	Sara Cohen	David Dillon
Ruth Ainsworth	Anna Boros	Sylvia Cohen	Sydney Duder
Gordon Aizer	Sam Boskey	Vivian Cohen	Gael Eakin
Grace Alter	Elise Boyer	Faigie Coodin	Chana Edelstein
Manuel Alvarado	Margareta Brathwaite	Goldie Cooper	Solomon Edwards
Nelita Ambion	Bryna Brodt	Nancy Côte	Marvin Epstein
Anne G. Barkman	Freda Browns	Carl Cummings	Lance Evoy
Leah Berger	Irwin Browns	Loida David	Maria Delfina Ferreira
Sam Berliner	Hetty Cambridge	Carole Davis	Rosa Finestone
Judith Bird	Monica Campbell	Chris Dempniak	Marcia Flanders
Rhona Blanshay	Ellen Caplan	Sujata Dey	Pearl Francoeur
Howard Bokser	Michael Chervin	Dan Diamant	Carl Frymel
Elizabeth Gause	Maria Kuchel	Arthur Propst	Shaun Teblum
Carolann Gibbs	Dolores Kumps	Daniel Rabinowicz	Miriam Tees
Carolyn Goldberg	Barbara Kuper	Catherine Rahal	Richard Vineberg
Edgar Goldstein	Eva Kuper	Angela Rahaniotis	Dana Vocisano
Jacob Goldwasser	Tariq Kureishy	Rena Raskin	Mary Ann Walsh
Nicole Gombay	Jill Landon	Frances Ravensbergen	Gladys Watson
Avi Gomberg	Elizabeth Laxer	Dorothy Reitman	Leroy Wedderburn
Brian Gore	Margaret Lederman	Mahmood Ridha	Lucy Wolkove
Allen Gottheil	Judith Lerner Crawley	Harry Rosen	Joan Zidulka
Doris Gottheil	Tamara Lipcovich	Michael Rosenthal	Arlene Zimmerman
Nancy Grant	Abby Lippman	Lorne Ross	Sonia Zylberberg
Eddy Guery	Jeremy Little	Eleanor Roth	
Helen Gurnsey	Barrington Lowe	Ida Rouben	
Bram Hamovitch	Linda Magher	Lorna Rubinstein	
Alan Handel	Auriel Manolson	Sheila Rudberg	
Jill Hanley	Herbert Marx	Tony Russo	
Jeffrey Hart	Ilse Matalon	Lily Samuels	
Sonia Hazan	Maully Mathur	Robert Sasson	
Irving Haznof	Sally McDougall	Allan Schwartz	
Robert Hecht	Vera Medley Welcome	Christopher Schwartz	
Fuad Hedayatullah	Erika Meere	Caryn Shacter	
Judith Herz	Pierre Meurice	Jerry Shendelman	
Gerard J. Hirsch	Harry Oberman	Hy Shoub	
Phyllis Hoekman	James Olwell	Lilian Shoub	
Michèle Homs	Alexandra Panaccio	Abigail Sibley	
Estelle Hopmeyer	Lolita Paringit	Leah Simkin	
Stanley Hopmeyer	Gloria Pascal	Ksenija Sredanovic	
Joseph Imberman	Miriam Peletz	Lorraine St James Lapalme	
Elaine Kalman Naves	Kathleen Perry	Sarah Stein	
Terry Kaufman	Helene Petoussis	Howard Stuart	
Joel King	Errol Pinto	Susan Szalpeter	
Marlene King	Nalawatagge Pinto	Irwin Tauben	
Joe Klein	Richard W. Pound	Robyn Teblum	

Les donateurs – Fondations et fonds de dotation / Donors – Foundations & Endowment funds

La fondation familiale Aaron & Wally Fish / The Aaron & Wally Fish Family Foundation
La fondation familiale Claudine & Stephen Bronfman / The Claudine & Stephen Bronfman Family Foundation
La fondation familiale Fran & Eddy Shenker / The Fran & Eddy Shenker Family Foundation
La fondation familiale George Hogg / The George Hogg Family Foundation
La fondation familiale Gewurz / The Gewurz Family Foundation
La fondation familiale Irving Ludmer / The Irving Ludmer Family Foundation
La fondation familiale Leonard & Carol Berall / The Leonard & Carol Berall Family Foundation
La fondation familiale Mireille & Murray Steinberg / The Mireille & Murray Steinberg Family Foundation
La fondation familiale Vicki & Stan Zack / The Vicki & Stan Zack Family Foundation
La fondation familiale Zakuta / The Zakuta Family Foundation
La fondation familiale Zeller / The Zeller Family Foundation
La fondation Gustav Levinschi / The Gustav Levinschi Foundation
La fondation Leo & Shirley Goldfarb / The Leo & Shirley Goldfarb Foundation
La fondation Murray L. Lippman / The Murray L. Lippman Foundation
La fondation Stellabar / The Stellabar Foundation
La fondation Tania & Dr. David Nailhouse / The Tania & Dr. David M. Naihouse Foundation
Le fonds Joanne Trudeau & Daniel Rabinowicz / The Joanne Trudeau & Daniel Rabinowicz Fund
Le fonds Mitzi & Hillel Becker / The Mitzi & Hillel Becker Fund
Le fonds Rhoda & Robert Vineberg / The Rhoda & Robert Vineberg Fund
Le fonds Robert Kleinman & Alice Herscovitch / The Robert Kleinman & Alice Herscovitch Fund
Le fonds Susan Laxer & Alain Matarasso & famille / The Susan Laxer & Alain Matarasso & Family Fund
Le fonds de dotation Jack & Hadassa Gottheil / The Jack & Hadassa Gottheil Endowment Fund
Le fonds de dotation Judith Bird / The Judith Bird Endowment Fund
Le fonds de dotation Sheila & Irving Maklan / The Sheila & Irving Maklan Endowment Fund
Le fonds à la mémoire de Benny Schwartz / The Benny Schwartz Memorial Fund
Le fonds à la mémoire de Betty Vineberg / The Betty Vineberg Memorial Fund
Le fonds à la mémoire de Sam Engels / The Sam Engels Memorial Fund

Les donateurs – Sociétés et organismes / Donors – Businesses and organizations

Bell Canada
BSF Home Lavage de vitres Inc.
D. Mizrahi & Associates Ltd.
Damial Holdings Ltd. / Les placements Damial Ltée
eBay
Ethical Investment Group
Evalyne Investments Inc.
Frank Engelberg Investments
Fruchter
Gora Gallery
Ouellet, Nadon & Associés
Paperman & Sons Inc.
UNIFOR

Subventions de Centraide du Grand Montréal, de la Fédération CJA et des gouvernements / Grants – Centraide of Greater Montreal, Federation CJA, & government

Centraide du Grand Montréal / Centraide of Greater Montreal
Emploi et Développement social Canada / Employment and Social Development Canada
Fédération CJA, incluant les services en nature / Federation CJA, including in-kind services
Ministère de l'Immigration, de la Diversité et de l'Inclusion
Programme de Soutien à l'action bénévole, par l'entremise de la députée Kathleen Weil
Service régional des activités communautaires et de l'itinérance, Ministère de la Santé et des Services sociaux
Société d'habitation du Québec
Ville de Montréal

Projet Genèse offre ses remerciements les plus sincères à ses donateur.rice.s, à la fois aux plus nouveaux.elles et à tous ceux et celles qui nous soutiennent d'année en année. Ces dons font une différence incroyable et concrète dans la vie d'un grand nombre de personnes. Nous aimerions remercier chaque personne qui par son don ou sa participation à notre travail a contribué au succès de notre action au service de la communauté.

L'organisme souhaite exprimer sa grande appréciation de deux dons particulièrement importants à l'appui de Projet Genèse par Daniel Rabinowicz et par Le fonds Joanne Trudeau & Daniel Rabinowicz, réalisés à travers la Fédération CJA et la Fondation communautaire juive respectivement.

Project Genesis would like to sincerely appreciate both newer donors and the many donors who sustain us year after year. These donations make an incredibly positive, practical difference in the lives of many. We would like to thank each and every person who has contributed, whether through their donations or through their participation, to our success in serving the community.

The organization would like express its great appreciation of two especially significant donations in support of Project Genesis by Daniel Rabinowicz and by The Joanne Trudeau & Daniel Rabinowicz Fund, made through Federation CJA and the Jewish Community Foundation respectively.

Projet Genèse est reconnaissant de l'appui matériel continu de l'Hôpital général juif.

Project Genesis gratefully acknowledges the sustained in-kind material support of the Jewish General Hospital.

La mise en page de ce rapport annuel a été réalisée par Todd Stewart.

This Annual Report's layout design was done by Todd Stewart.

Ce document est imprimé sur du papier 100% recycle / This document is printed on 100% recycled paper



Quelques bénévoles du comité Anti-pauvreté à l'extérieur de Projet Genèse.
Several Anti-Poverty Committee volunteers outside Project Genesis.